

Or volge, Signor mio

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* LXII (62)

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Il secondo libro di madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1544)

5

Cantus Or vol - ge, Si - gnor mi - o, or vol - ge, Si - gnor

Altus Or vol - ge, Si - gnor mio, l'un-de-ci-mo an-no, or vol - ge,

Quintus Or vol - ge, Si - gnor mio, or vol -

Tenor Or

Bassus Or vol - ge, Si - gnor mio, l'un - de-ci-mo an-no or vol -

10

mio, l'un-de-ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes - so al di-spie-ta - to gio - go, al di - spie-ta - to

Si - gnor mio, l'un - de - ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes-so al di - spie - ta - to gio - go, ch'i'

- ge, Si-gnor mio, l'un-de-ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes - so al di - spie - ta - to gio - go,

vol - ge, Si - gnor mio, l'un-de-ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes - so al di - spie-ta - to

- ge, Si-gnor mio, l'un - de - ci-mo an - no Ch'i' fui som-mes - so al di-spie-ta - to gio -

15 20

gio - go Che so-pra i più sog-get - ti è più fe - ro -

fui som - mes - so al di-spie - ta - to gio - go, Che so-pra i più sog-get-ti è più fe - ro - ce,

ch'i' fui som-mes-so al di-spie - ta - to gio - go, Che so-pra i più sog - get-ti è più fe -

gio - go, al di - spie-ta - to gio - go Che so-pra i più sog - get - ti è più fe - ro - ce,

go, ch'i' fui som-mes - so al di-spie-ta - to gio - go,

25

ce, che so-pra i più sog-get - ti è più fe - ro - ce. Mi - se - re - re
 che so-pra i più sog-get - ti è più fe - ro - ce. Mi - se - re - re
 ro - ce, che so-pra i più sog - get - ti è più fe - ro - ce. Mi - se - re - re del mio
 che so-pra i più sog-get-ti è più fe - ro - ce, è più fe - ro - ce.
 Che so-pra i più sog-get-ti è più fe - ro - ce, è più fe - ro - ce. Mi - se -

30

35

del mio non de - gno af - fan - no, mi - se - re - re del mio non
 del mio non de-gno af-fan - no, mi - se - re - re del mio non de-gno af-
 non de - gno af-fan - no, mi - se - re - re del mio non de - gno af-fan - no;
 Mi - se - re - re del mio non de - gno af -
 re - re del mio non de - gno af - fan - no, Re -

40

de - gno af - fan - no; Re - du - ci i pen-sier' va-ghi, re - du - ci i pen - sier' va-
 fan - no; Re-du-ci i pen - sier' va - ghi a mi-glior luo - go, re-du-ci i
 Re - du - ci i pen - sier' va-ghi a mi-glior luo - go; re - du - ci i pen-
 fan - no, Re - du - ci i pen - sier' va - ghi a mi - glior luo -
 du - ci i pen - sier' va - ghi a mi-glior.luo - go, a mi - glior_luo - go;

45

50

- ghi a mi - glior luo - go; Ra - men - ta lor co - me og - gi fu - sti in
 pen - sier' va - ghi a mi-glior luo - go; Ra-men - ta lor, ra - men - ta lor co -
 sier'va - ghi a mi-glior luo - go; Ra - men - ta lor, Ra-men - ta lor co-me og - gi
 go; Ra-men - ta lor, ra - men - ta lor co-me og - gi fu-sti in
 re-du - ci i pen - sier' va-ghi a mi-glior luo - go; Ra - men - ta lor, ra-men-ta lor,

55

cro - ce, ra - men - ta lor co-me og - gi fu - sti in cro - ce.
 me og - gi fu-sti in cro - ce, ra - men - ta lor co - me og - gi fu-sti in cro - ce.
 fu - sti in cro - ce, ra - men - ta lor co - me og - gi fu-sti in cro - ce.
 cro - ce, ra - men - ta lor co-me og - gi fu - sti in cro - ce.
 ra - men - ta lor co - me og - gi fu - sti in cro - ce.

Or volge, Signor mio, l'undecimo anno
 ch'i' fui somnesso al dispietato giogo
 che sopra i più soggetti è più feroce.

"Miserere" del mio non degno affanno;
 reduci i pensier' vaghi a miglior luogo;
 ramenta lor come oggi fusti in croce.

Petrarca, *Canzoniere* LXII (62)

Now, my Lord, the eleventh year revolves
 since I was bowed under that pitiless yoke,
 which to those most subject to it is most fierce.

Have pity on my unworthy suffering:
 lead back my wandering thoughts to a better place:
 remind them how you hung, today, upon the cross.

A.S. Kline (©2004, used with permission)